

箴言集

新世纪万有文库

新世纪



[法]

拉罗什富科 著

邵济源 译

辽宁教育出版社

新世纪



新世纪万有文库

箴言集

[法] 拉罗什富科 著 邵济源 译

辽宁教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

箴言集/(法)拉罗什富科著;邵济源译. - 沈阳:辽宁教育出版社,2000.1

(新世纪万有文库·第4辑·外国文化书系)

ISBN 7-5382-5360-2

I. 箴… II. ①拉… ②邵… III. 格言-法国-汇编 IV. H323.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 30854 号

学术策划	王 土 林 夕 柳 叶
文库工作室	俞晓群 杨 力 马 芳 刘国玉 王之江 柳青松 袁启江
总 发 行人	俞晓群
责 任 编 辑	俞晓群 王丽君
美 术 编 辑	谭成荫
封 面 设 计	郑在勇
责 任 校 对	刘 璵
出 版	辽宁教育出版社(沈阳市北一马路 108 号)
发 行	辽宁省新华书店
印 刷	沈阳新华印刷厂
版 次	2000 年 1 月第 1 版第 1 次印刷
开 本	787×1092 毫米 1/32 印张 6.125
字 数	134 千字 插页 1
印 数	1—3 000 册
定 价	7.30 元

《新世纪万有文库》第四辑弁言

ALP4/10

在《新世纪万有文库》第二辑弁言里，我们提出十二个大字为“据以继续行进的座右之铭”：不求显赫一时，但愿传诸久远。两年来，大体上在循这方向工作。

据专家研究，当年王云五先生策划《万有文库》，雄心是要通过这套丛书，使得任何一个人或家庭乃至新建的图书馆，都可以通过最经济、最系统的方式，方便地建立其基本收藏。对于云五先生诸如此类的雄心壮志，美国的《纽约时报》曾有论评，说他是在“为苦难的中国，提供书本，而非子弹”。对于当时战火遍地的中国，这的确是一个了不起的举措。诚如专家们所说，这可能是旧中国的年代里，“在界定和传播知识上最具野心的努力了”。

对于今天的中国，吾辈有幸，已经不复再有书本与子弹之间的选择。但是在人生的历程中，选择终将存在。我们师法先贤，着眼现实，把当今出书的选择重点放在久远，而非一时。我们希望，在当今中国社会转型期急待造就新的公民的过程中，这套书能起到一种基本资料的作用。读者在这里，不大可能发现新潮奇思、时论近说，更不会见到种种足以刺激当代人感官的精神“子弹”。我们希望提供的只是一种真正的“书本”，那些经过历史的久长考验、几世代读者的不断考诂，因而得以积淀留存的

“书本”。在今天做这工作，不免有“老掉牙”之讥，而由我辈过去并无很多历史积累的非王牌出版社行之，更有汲深绠短之叹。但是，据我们浅见，造就一代新民，在众多英豪前瞻未来之余，实在还需要研读旧籍陈典，了解历史故实，掌握前人经验。人类之所以有“书本”一物，其主要功用之一，不正在于此乎？！

按此设想检视，传统文化、近世文化、外国文化三部分，第一、二部分大抵可以仍旧，第三部分则今后需更多侧重历史典籍，及其相关资料。当今满城争说新世纪之际，我们却一再奉劝读者，何妨返顾已经过去的近一二个世纪的世界，看看当年域外诸景，也许对于方今之决策，不无裨益。因为终究来说，我们在新世纪来临之际，也许会想到，中国或许还有一些功课要补做——为了以后更伟大的未来！

一九九九年十一月

拉罗什富科和他的《箴言集》

弗朗索瓦·德·拉罗什富科 1613 年 9 月 15 日生于巴黎,他是法兰西一个最古老家族的后裔(某些人认为这个家族同 420 年在位的法兰克国王有关系)。他的父亲是普瓦图(Poitou)省省长,很受黎塞留(Richelieu)的器重。1622 年,拉罗什富科伯爵领地晋封为公爵领地,是当时王国的最高封号。

弗朗索瓦十五岁时同他的表姐结婚,婚后六年有了一个儿子,后来又陆续生了五个子女。人们对他这位不引人注目的夫人几乎一无所知。拉罗什富科在其后来的著作中,从未提到过她。他十六岁时进入军队,成为谢弗勒斯(Cherneuse)公爵夫人的情人,并同她一起参与了宫中的阴谋活动,黎塞留下令将其投入巴士底狱。黎塞留和路易十三相继去世后,法国上层贵族以为重新掌权的日子已经到来。然而,摄政的奥地利的安妮(Anne)王太后选择了马扎兰(Mazarin)执政,从而引发了投石党人运动。拉罗什富科爱上了孔代(Condé)王子的姐姐隆格维尔(Longueville)公爵夫人,并同她生了一个儿子。隆格维尔公爵夫人是投石党人中一位摇羽毛扇的人物。

“为了博得她的心,为了让她高兴,我已经同国王开战,就是同上帝开战也在所不惜”,拉罗什富科写道。同王室军队打仗,他为招募作战部队负债累累,他的韦尔都邑(Verleuil)的城堡也被王后下令夷为平地(该城堡后于 1676 年重建)。

后来,由于怀疑情妇对他不忠,同她断绝了关系,重新成为普通士兵。蒂雷纳(Turenne)统帅的王室军队在进行了五年征战之后,终于将

叛乱平定。隆格维尔夫人进了修道院，而拉罗什富科则弃政从戎，重新拿起武器，参加军队为国王而战。

当他不打仗的时候，就涉猎文学。作为德·塞维涅(Sévigé)夫人和德·拉斐特(La Fayette)夫人的密友(同后者的关系，似乎既是文友，又是情人)，他常常参加她们的沙龙活动，沙龙里的人非常欣赏他的谈话和他“合理的”悲观主义。他着手编写《箴言集》和一本关于投石党运动的秘史，该书在荷兰出版后，在巴黎引起一场轩然大波。《箴言集》初版于1665年公开发行。思想界的才俊们——包括瑞典克利斯蒂娜(Christine)王后——对这部作品进行了广泛的评论。

1667年，五十四岁的拉罗什富科得了痛风症，告别当时正在围攻里尔的部队。其后，他一方面和朋友们交往，一方面致力于《箴言集》新版的出版工作。他经受了连续丧失亲人的悲痛。1670年妻子过世，1672年母亲紧接着离他而去，儿子中有两个(其中一个是他最钟爱的小隆格维尔公爵)也在渡莱茵河的战斗中牺牲(他的长子也在此役中身负重伤)。他拒绝进入法兰西学士院，借口是他怕在公众面前发表演说。而他，正是从前那个投石党人运动中的士兵演说家！其实，他是不愿在那儿见到投石党的那些宿敌，也不愿当着面去奉承路易十四国王；当然，他还是忠于他的国王的，只是不愿将他作为偶像崇敬而已。

1680年3月17日，在隆格维尔夫人去世一年以后，他也在拉斐特夫人的守护之下与世长辞。博叙埃(Bossuet)为他主持了临终圣事。他的逝世，使法兰西王国不安分的上层贵族——在几个世纪里，他们一直以为能够收回被王室夺去的权力——又失去了一位杰出的代表人物。但是，拉罗什富科是法兰西“伟大世纪”的一位佼佼者，这个“伟大世纪”也因他而万古流芳。

拉罗什富科(1633—1680)的《箴言集》是法兰西文学的一部杰作。他的语言简洁明快，文笔生动优美，表达准确，句句箴言都是文章典范。他对人类行为——谎言和伪善，爱情和友谊，社会的尔虞我诈以及对各

类情感的描述，又有着多么锐敏的洞察力和多么细腻的分析啊！

这本《箴言集》就为法兰西那个“伟大的世纪”，那个处于巅峰的古典文学的伟大世纪，那个“上流社会中有教养的人”的理想的伟大世纪添了光彩。年轻时曾是一位狂热的投石党公爵，成熟以后转而成为清醒的悲观主义的一代圣哲的拉罗什富科便是这些有教养的人们的杰出代表。

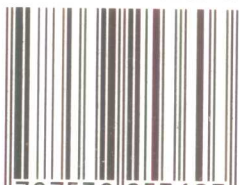
译 者

新世纪



本文库为国家“九五”重点图书出版规划项目

ISBN 7-5382-5360-2



9 787538 253603 >

ISBN 7-5382-5360-2/1 · 377

定价：7.30 元

H03
L00

目 录

拉罗什富科和他的《箴言集》

箴言录	1
道德箴言	3
删去的箴言	89
遗下的箴言	105
 杂感录	 117
(一)关于真实	119
(二)关于社交	121
(三)关于神态和举止	124
(四)关于交谈	127
(五)关于信任	129
(六)关于爱情和大海	132
(七)关于榜样	133
(八)关于猜疑和犹豫	134
(九)关于爱情和生命	135
(十)关于情趣	137
(十一)关于人和动物的相似之处	139
(十二)关于疾病的根源	141
(十三)关于错误	142

(十四)关于自然和命运制造的典型	145
(十五)关于卖弄风情的女人和老头子	149
(十六)关于智力的差异	151
(十七)关于喜新厌旧	155
(十八)关于退隐	157
(十九)本世纪的大事件	159
附录	169
(一)蒙泰斯潘夫人画像	171
(二)红衣主教雷斯画像	173
(三)枢机主教黎塞留的发迹史	175
(四)阿尔古伯爵	177

箴言录

道德箴言(第一至第五〇四)

我们的美德常常只不过是乔装打扮的恶行而已。

一

我们当作美德的东西,常常只不过是由机遇和我们用计谋拼凑的各种不同活动和各种不同利益的大杂烩而已。男人勇猛,并不全因为他业绩辉煌;而女人贞洁,也不见得因为她总是守身如玉。

二

世间最能予人以自得之情者莫过于自爱。

三

在自爱这个国度里,不管人们有多少发现,总还剩有许多无人知晓的土地。

四

自爱最狡诈,比世上门槛最精的人还要狡诈。

五

我们的激情保持时间的久暂,与其说取决于我们自身,不如

说取决于我们寿命的长短。

六

激情往往使最精明的人成为疯子,使大傻瓜变得精明。

七

那些令人眼花缭乱的伟大辉煌之举,被政治家们说成是深谋远虑产生的效果,其实它们通常是性格和激情使然。奥古斯特(Auguste)和安东尼(Antoine)之间的战争,人们归因于他们争当世界霸主的野心,其实也许只是嫉妒心在作祟。

八

激情是唯一总能令人心悦诚服的演说家。激情如同天赋的技巧,其规律永不失灵;因此,最最普通的人,一旦有了激情,便能比毫无激情的雄辩家更能说服人。

九

激情不讲道理,而且有自己的私利,因而任由激情摆布是一件非常危险的事,甚至在它显得最具理性时也要对之心存戒惧。

十

在人类的心灵中,激情是世代相传、绵延不断的,因此,一代激情的消逝几乎总是伴随着另一代激情的诞生。

十一

激情往往酿生相反的东西。吝啬有时酿生挥霍,而挥霍酿生吝啬;人们常常因软弱而坚强,因怯懦而勇敢。

十二

无论人们多么细心地用虔诚和庄重的外表把激情遮盖起来,它还是会透过这些面纱显露其本来面目。

十三

被人指责趣味低下,较之被人批评见解不当,对我们自尊心的打击尤甚。

十四

人们不仅易于忘记受到的恩惠和遭到的辱骂,他们甚至会记恨那些于他们有恩的人,不恨那些凌辱过自己的人。在他们看来,有恩必谢,有仇必报是一桩难于承担的苦役。

十五

君王们的宽厚仁慈常常只不过是收买人心的手段。

十六

这种被说成美德的宽厚仁慈,有时是因虚荣心而施行,有时是因懒散而施行,更多的时候则是因恐惧而施行,但几乎总是因

三者皆有而施行。

十七

幸福的人谦和，因好运使他们心平气和。

十八

谦和是一种惧怕，惧怕一般陶醉于幸福的人会招致的嫉妒和蔑视；这是徒然炫耀精神力量；而人在精神境界最高时所表现的谦和，则意在说明，与他们的财富相比，他们的自身更伟大。

十九

我们所有的人都有足够的力量来承受别人的痛苦。

二十

圣哲们的沉稳只不过是把烦躁不安隐藏在心中的一种技巧。

二一

那些被判死刑的人有时装得镇定自若，蔑视死亡，其实是害怕面对死亡。因此，人们可以这么说：这种镇定和蔑视只不过是他们心理上的蒙眼布而已。

二二

哲学可以轻而易举地战胜过去和未来的困难；但现世的困